Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE zaś powiedział do niego: Cóż to masz w swojej ręce? I odpowiedział: Laskę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE odpowiedział: Cóż to masz w swojej ręce? Laskę — odparł Mojżesz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE zapytał go: Co masz w swojej ręce? Odpowiedział: Laskę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł mu Pan: Cóż jest w ręce twojej? i odpowiedział: Laska. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł tedy do niego: Co jest, co trzymasz w ręce twojej? Odpowiedział: Laska. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas Pan zapytał go: Co masz w ręku? Odpowiedział: Laskę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Pan rzekł do niego: Co masz w ręku swoim? A on odpowiedział: Laskę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy JAHWE go zapytał: Co masz w ręku? Odpowiedział: Laskę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE go zapytał: „Co trzymasz w dłoni?”. Odpowiedział: „Laskę”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Jahwe zapytał go: - Co to [masz] w ręce On odpowiedział:- Laskę: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Więc] Bóg go zapytał: Co jest w twojej ręce? [Mosze] odpowiedział: Laska.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же йому Господь: Що це те, що в твоїй руці? Він же сказав: Палиця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY powiedział do niego: Co jest w twojej ręce? Więc odpowiedział: Laska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas JAHWE rzekł do niego: ”Co masz w ręku?”, a ten odpowiedział: ”Laskę”. |